

UNIVERSITETI I PRISHTINËS

UNIVERSITETI I TIRANËS

FAKULTETI I FILOLOGJISË PRISHT-
INË

FAKULTETI I HISTORISË DHE I
FILOLOGJISË – TIRANË

PROGRAMI I SEMINARIT

SEMINARI XLI NDËRKOMBËTAR
PËR GJUHËN, LETËRSINË DHE KUL-
TURËN SHQIPTARE

THE XLI INTERNATIONAL SEMINAR
ON ALBANIAN LANGUAGE, LITERA-
TURE AND CULTURE

PRISHTINË, 14 – 25 GUSHT 2023

Këshilli Drejtues i Seminarit në Prishtinë: prof. dr. Bardh Rugova, prof. asoc. dr. Anton Berishaj, prof. asoc. dr. Teuta Abrashi, prof. asoc. dr. Abdulla Rexhepi, prof. ass. dr. Shpëtim Elezi, prof. ass. dr. Zahrije Kapllanaj, prof. ass. dr. Remzije Shahini-Hoxhaj

Drejtor: prof. dr. Bardh Rugova
Bashkëdrejtor: prof. dr. Shezai Rrokaj
Sekretar: prof. asoc. dr. Abdulla Rexhepi
Bashkësekretare: prof. dr. Laura Smaqi
Sekretare profesionale: Jeta Abazi-Gashi, MA, Liridona Bërkolli, MA
Drejtor nderi: akademik Idriz Ajeti
Përgjegjës i kurseve të gjuhës: prof. ass. dr. Shpëtim Elezi

Shënim 1: Koha e paraparë për kumtesat në referime dhe sesione shkencore është 12 minuta, ndërsa rezervohen 3 minuta për diskutime pas secilës kumtesë.

Shënim 2: Teksti i plotë duhet të dërgohet për botim në Email adresat seminari.filologjik@uni-pr.edu, bardhrugova@yahoo.com deri më 1 dhjetor 2023.

Shënim 3: Botohen vetëm kumtesat që janë prezentuar dhe janë vlerësuar të botueshme nga recensentët.

PROGRAMI I PUNËS I SEMINARIT XLI

E HËNË, 14 GUSHT 2023

11:00 Hapja solemne

16:30 *Kurse gjuhe*

E MARTË, 15 GUSHT 2023

9:00 *Kurse gjuhe*

11:00 Ora e Rexhep Ismajlit

Ligjërata:

Muhamedin **Kullashi**/Kosovë: Çështjet e Kosovës në prizmat ndërkombëtarë

Drejtues: Abdulla Rexhepi

12:30 Vizitë në Dekanatin e Fakultetit të Filologjisë

16:30 *Kurse gjuhe*

18:00 Ligjërata:

Ranko **Matasović**/Kroaci: Imagining the Illyrian

Drejtues: Shkumbin Munishi

19:00 Referime

Alexander **Novik**/Rusi: Filigrani i argjendarëve shqiptarë: ekspozita etnografike e Muzeut Kunstkamera 2021-2022

Oriane **Girard**/Francë dhe Mimoza **Sqefni**/Shqipëri: A Western gaze on Albania during the Cold War: the photography collection of French ethnologist Monique Roussel de Fontanès (1924 – 2015)

Drejtuese: Milote Sadiku

E MËRKURË, 16 GUSHT 2023

9:00 *Kurse gjuhe*

11:00 Vizitë në Institutin e Albanologjisë

11:30 Ligjëratë (në ambientet e Institutit):

David **Hosaflook**/Britani e Madhe: Shqipja në rrezik dhe rreziku i shqipes: vështrime rreth kontekstit të veprimtarisë letrare të protestantëve në viset shqiptare

Drejtues: Muhamet Hamiti

16:30 *Kurse gjuhe*

17:00 Vizita këmbë në kompleksin Emingjik
Koleksion i veshjeve popullore – Tolinda Gojani

Koleksion i filigranit – Simon Shiroka

21:00 Koncert – Biblioteka Kombëtare
Dina **Buŝić**/Kroaci dhe Melita **Ivković**/Kroaci –
këngë tradicionale të arbneshëve të Zarës

E ENJTE, 17 GUSHT 2023

9:00 *Kurse gjuhe*

11:00 Ligjëratë:
Hivzi **Islami** (me bashkëpunëtorë): Vendbanimet e
Kosovës

Drejtues: Rahman Paçarizi

16:30 *Kurse gjuhe*

18:00 Referime:
Dolores **Zappulo**/Itali: Between alliance and
discontent: Enver Hoxha's Albania and the dip-
lomatic relation with Moscow, Beijing and
Rome after World War II
Marta **Szpala**/Poloni: Narrative about Europe-
like Kosovo of local governing elites since 2008
Michal **Kucharski**/Poloni: History and today
situation of minorities in Croatian Osjek. Com-
parative work on examples of Albanians and
Serbs

Bilgin **Çelik**/Turqi: The Balkan Alliance – Ottoman Diplomacy and Albania (?)

Jakub **Stepaniuk**/Poloni: Role of “third” and “alternative” identities in ethnically divided Mostar and Mitrovica

Sylë **Ukshini**/Kosovë: Beteja e Kosovës: Historia, miti dhe ideologjia

Alexis **Zoto**/SHBA (via zoom): Lavenz, Valenz, Lavexha, Lavenska: Woven felted blankets from the Korçë region in Southeastern Albania

Drejtues të seancës: Alexander Novik dhe Jeta Abazi

21:00 Vizitë në Bunkerin e Bregut të Diellit

E PREMTE, 18 GUSHT 2023

9:00 *Kurse gjuhe*

11:00 Ligjëratë:

Oliver Jens **Schmitt**/Austri: Kosova dhe Shqipëria: dy rrugë të historisë shqiptare 1912 - 2023

Drejtuese: Blertë Ismajli

16:30 *Kurse gjuhe*

18:00 Konrad **Clewing**/Gjermani: The basis of state building in Kosovo: from nationality to multiethnicity and back
Drejtuese: Nerimane Kamberi

E SHTUNË, 19 GUSHT 2023

8:00 Vizitë në Shkup

11:00 Ligjëratë në ambientet e Fakultetit të Filologjisë në Shkup:
Edlira **Macaj**/Tiranë: Në poetikën mjedjane

Drejtuese: Teuta Arifi

E DIEL, 20 GUSHT 2023

Ekskursion nëpër Kosovë
Drekë tradicionale

E HËNË, 21 GUSHT 2023

9:00 *Kurse gjuhe*

11:00 Tryeza për Eqrem Bashën (në sallën e Bibliotekës Universitare):
Rexhep **Ismajli**/Kosovë
Virion **Graçi**/Shqipëri
Lumnije **Jusufi**/Gjermani

Drejtuese: Lumnije Jusufi

12:30 Koncert i Valton **Beqirit** (në sallën e Bibliotekës Universitare)

16:30 *Kurse gjuhe*

18:00 Referime:

Remzije **Shahini-Hoxhaj**/Kosovë, Jeta **Abazi-Gashi**/Kosovë: Futbollli dhe identiteti nacional. ‘Ne’ dhe ‘ata’ në ekipin kombëtar të Zvicrës

Abit **Hoxha**/Norvegji: False balance: A professional bias or distorted reporting of war crimes in post-conflict

Blerta **Aliu**/Kosovë: Imazhi i gruas në tekstet e muzikës së popullarizuar shqipe

Vehbi **Neziri**, Ali **Caka**, Nebi **Caka**, Ramadan **Dervishi**/Kosovë: Teknologjia blockchain për verifikimin dhe vërtetimin e kredencialeve akademike

Bardh **Rugova**/Kosovë: Bullshittingu – sistemi i vlerësimit të mësimdhënësve në Universitetin e Prishtinës, si rast studimi

Drejtuese: Remzije Shahini-Hoxhaj dhe Abit Hoxha

E MARTË, 22 GUSHT 2023

9:00 *Kurse gjuhe*

11:00 Ligjëratë:

Stefano **Canalis**/Itali: Some remarks on word stress in Albanian

Drejtues: Shkumbin Munishi

12:30 Vizitë në Burgun e Prishtinës

16:30 *Kurse gjuhe*

18:00 Referime:

Milote **Sadiku**/Kosovë: Realizimi gjuhësor i emocionalitetit në mediet sociale

Ekaterina **Tarpomanova**/Bullgari (via zoom):
Për prejardhjen e pjesëzës ‘de’ në gjuhën shqipe – vështrim ballkanik

Assunta **Tavernise**/Itali dhe Emilia **Conforti**/Itali: Cultural connections, myth and psychological interpretation: the ballad “Kostandini dhe Doruntina”

Irena **Manovska**/Maqedoni: A janë nacionalitete të tjera në Maqedoni të interesuara për të mësuar gjuhën shqipe

Evis **Hudhëra**/Shqipëri dhe Ermira **Mehmeti**/Kosovë: Zhvillime semantike të italianizmave në Fjalorin Etimologjik të Gjuhës

Shqipe dhe përdorime të tyre në mjedisin shqiptar

Jusuf **Osmani**/Kosovë: Dëbimi i shqiptarëve nga Sanxhaku i Nishit – muhaxhirët më 1877/78

Drejtuese: Emilia Conforti dhe Liridona Bërkolli

E MËRKURË, 23 GUSHT 2023

9:00 *Kurse gjuhe*

11:00 Ligjëratë:

Michiel **de Vaan**/Holandë: Historical phonetics and the dialect split between Geg and Tosk

Drejtues: Rexhep Ismajli

12:30 Sesiioni i gjuhësisë “Shipja në rrezik” – seanca preliminare

Drejtues: Flamur Shala dhe Naser Pajaziti

1. Mensur **Vokrri**/Kosovë: Rrjedhorja e shquar shumë në shqipen e Mesharit të Buzukut
2. Anxhela **Lepuri**/Shqipëri: Ruajtja e gjuhës së trashëgimisë (Rasti i gjuhës shqipe në Itali)
3. Festime **Mehdiu**/Kosovë: Anglicizmat në gjuhën shqipe – rast studimi Ligji për Arsimin e Lartë në Republikën e Shqipërisë

4. Festa **Shabani**/Kosovë: Code-switching-u si fenomen te studentët bilingjë kosovarë
5. Monika **Hasani**/Shqipëri: Mësuesit e ardhshëm të gjuhës shqipe e letërsisë në tregun e punës: Pritshmëri dhe rreziqe
6. Vaide **Kçiku-Hoxha**/Kosovë: Ndërrimi i paradigmës së emrave personalë të shqiptarëve në Kosovë
7. Dhurata **Lamçja**/Shqipëri: Sfida e mësimdhënies së lëndës Gjuhë shqipe në klasat AML në Shqipëri
8. Shyhrete **Morina Bytyçi**/Kosovë, Nexhmije **Kastrati**/Kosovë: Format e pashtjelluara të foljes në veprën e Ndre e Mjedës

16:30 *Kurse gjuhe*

18:00 Referime:

Arian **Buqinca**/Kosovë: Dardanët: nga miti në histori

Iljaz **Rexha**/Kosovë: Toponimet historike mesjetare të protoshqipes në hapësirën e arealit të Dardanisë (sipas defterëve kadastralë osmanë të shekujve XV – XVI)

Clayton **Marr**/SHBA: A computerized investigation of Albanian diachronic phonology

Yll **Rugova**/Kosovë: Alfabeti i Kodikut të Beratit dhe ndërlidhja e mundshme me Gravurën e Ardenicës dhe faqen e parë të Anonimit të Elbasanit

Nikollë **Loka**/Shqipëri: Lëvizjet konkurruese nacionaliste dhe përpjekjet për hapjen e shkollave shqipe në Maqedoni

Rina **Asani**/Kosovë dhe Doruntina **Gagica**/Kosovë: Depërtimi në strukturën e lashtë të shqipes – analiza sintagmatike e Besim Bokshit

Drejtuese: Albulena Blakaj dhe Arianit Buqinca

E ENJTE, 24 GUSHT 2023

9:00 Sesionet shkencore të gjuhësisë dhe të letërsisë

E PREMTE, 25 GUSHT 2023

9:00 Sesionet shkencore të gjuhësisë dhe të letërsisë

13:30 Mbyllja e punimeve të Seminarit XLI Ndërkombëtar për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare

19:00 Darka e lamtumirës

SESIONI SHKENCOR I GJUHËSISË

Shqipja në rrezik

E ENJTE, 24 GUSHT 2023

9:00 – Seanca 1

Seancën e drejtojnë: Lumnije Jusufi, Rrahman Paçarizi

1. Rexhep **Ismajli**/Kosovë: Shqipja sot – Refleksi rreth “krizës” në gjuhë
2. Arta **Sopaj**/Kosovë dhe Christian **Voß**/Gjermani: Qëndrimet pluricentrike gjuhësore: Kufijtë gjuhësorë dhe gruporë të migrantëve shqiptarë dhe kosovarë në Berlin
3. Lumnije **Jusufi**/Gjermani: Shquarsia në gjuhën shqipe dhe gjermane të folësit me sfond migracioni në Gjermani
4. Lindita **Rugova**/Kosovë: Studimet e sotme sintaksore të shqipes
5. Björn **Hansen**/Gjermani dhe Ledio **Hala**/Shqipëri: Shqipja për folësit e origjinës në Universitetin e Regensburgut: sfida dhe perspektiva

6. Shefkije **Islamaj**/Kosovë: Ndërndikime brenda shqipes: gjuhë standarde-dialekt dhe anasjelltas (vështrim gjuhësor-sociologjik)
7. Shkumbin **Munishi**/Kosovë: Mbi rëndësinë e kultivimit të varieteteve të shqipes
8. Olivier **Winistörfer**/Zvicër: The role of the West Rumelian Turkish varieties within the Balkan sprachbund

11:00 Pauzë

11:30 – Seanca 2

Seancën e drejtojnë: Alexandar Rusakov, Lindita Rugova

1. Alexandar **Rusakov**/Rusi dhe Maria **Morozova**/Rusi: Struktura fjalëformuese e leksikut të huazuar të shqipes: Një vështrim diakronik-statistikor
2. Rrahman **Paçarizi**/Kosovë: Studimi i fjalëformimit të shqipes në kurthet ndërmjet qasjes tradicionale dhe asaj kroslinguistike
3. Merima **Krijezi**/Serbi: Për semantikën e parafjalëve në gjuhën e sotme shqipe
4. Philipp **Wasserscheidt**/Gjermani: New developments in Albanian Natural Language Processing
5. Anila **Çepani**, Rozana **Rushiti**/ Shqipëri: Roli i korpuseve të etiketuara në dokumentimin dhe ruajtjen e gjuhës shqipe

Orjeta **Dushi**/Shqipëri: Pasuria leksikore dhe fjalëformuese në korpusin e veprave të at Zef Pllumit

6. Cristian **Besleaga**/Rumani: Mbi urimet dhe mallkimet në shqip dhe rumanisht

7. Ali **Caka**/Kosovë, Vehbi **Neziri**/Kosovë, Nebi **Caka**/Kosovë dhe Ramadan **Dervishi**/Kosovë: Korpusi nacional i shqipes dhe ambiguiteti gjuhësor në botën e Inteligjencës Artificiale

8. Adelajda **Baftiu**/Kosovë: Dizajni i korpusit të folur në Kosovë

13:30 Pushimi i drekës

15:30 – Seanca 3

1. Seancën e drejtojnë: Ismet Osmani, Isa Sulçevci

2. Teuta **Arifi**/Maqedoni: Konteksti politik dhe shoqëror i statusit të përdorimit zyrtar të gjuhës shqipe në Maqedoninë e Veriut

3. Ismet **Osmani**/Maqedoni: Politika gjuhësore dhe diskursi politik mbi përdorimin zyrtar të gjuhës shqipe në RMV

4. Isa **Sulçevci**/Kosovë: Dimensioni morfositaksor i kontakteve të turqishtes me shqipen

5. Izer **Maksuti**/Maqedoni: Shqipja si gjuhë zyrtare në RMV

6. Berton **Sulejmani**/Maqedoni: Gjuha shqipe në përkthimet e veprave letrare nga gjuha maqedonase në Maqedoninë e Veriut

7. Asllan **Hamiti**/Maqedoni: Keqpërdorimi i shqipes në tekstet shkollore të përkthyer në Maqedoninë e Veriut
8. Ajten **Qamili**/Maqedoni: Gjendja e shqipes në Maqedoninë e Veriut në 50 vitet e fundit
9. Butrint **Balaj**/Kosovë: Peizazhe gjuhësore në Prizren

17:15 Pauzë

18:00 – Seanca 4

Seancën e drejtojnë: Aljula Jubani, Shkumbin Munishi

1. Aljula **Jubani**/Shqipëri: Mbi disa veçori të sistemit zanor të së folmes së arbëneshëve të Zarës
2. Imri **Badallaj**/Kosovë: Si është ruajtur italo-arbërishtja
3. Naser **Pajaziti**/Kosovë: Dukuritë fonetike në të folmet e Kosovës
4. Emilia **Conforti**: Il contributo di Gianni Beluscio al multiculturalismo
5. Liburn **Jupolli**/Kosovë: Hulumtimi i përmbajtjes/elementeve akustike të gjuhës shqipe: Perspektiva e përdorimit të metodologjive dhe teknologjive të analizës audio dhe spektrografike për hulumtime fonologjike dhe dokumentim linguistik

6. Hana **Radoniqi**/Kosovë: Theksi i shqipes dhe variacionet gjeografike
7. Adelinë **Selmani**/Kosovë: Onomatopeja dhe trajtimi i saj në gjuhësinë shqiptare
8. Lindon **Dedvukaj**/SHBA: Variacioni brenda dialektit gegë veriperëndimor dhe marginalizimi i Malsisë së Madhe

SESSIONI SHKENCOR I LETËRSISË
Letërisa shqipe dhe interkulturalizmi

E ENJTE, 24 GUSHT 2023

9:00 – Seanca 1

Seancën e drejtojnë: Blerina Suta, Muhamet Hamiti

1. Kujtim **Shala**/Kosovë: Libri: rasti i Bogdanit
2. Blerina **Suta**/Shqipëri: Mes intrakulturalizmit dhe interkulturalizmit: për një poetikë krahasimtare ne studimet shqipe
3. Muhamet **Hamiti**/Kosovë: Letërsia transnacionale e Pajtim Statovcit
4. Evalda **Paci**/Shqipëri: Kultura evropiane e lëvrimit libror si një aspekt formësimi në veprat e letërsisë së vjetër shqipe

5. Emir **Xhindi**/Shqipëri: Objekte të kompetencës ndërkulturore dhe pragmatika e re e leximit: "automobili" në letërsinë shqipe
6. Marius **Dobrescu**/Rumani: Letërsia shqipe e përkthyer në Rumani në gjysmëshekullin e fundit
7. Jorida **Sotiri**/Shqipëri: Koliqi, kozmopolit i dijes interkulturore, në kërkim të qytetërimit

10: 45 Pauzë

11:30 – Seanca 2

Seancën e drejtojnë: Nysret Krasniqi, Marius Dobrescu

1. Nysret **Krasniqi**/Kosovë: Votra e bota: ëndërrime letrare shqipe
2. Gazmend **Krasniqi**/Shqipëri: Si ta lexojmë letërsinë shqipe: Drejtimet letrare dhe kanonet e tyre
3. Blerina **Harizaj**/Shqipëri: Vlera poetiko-estetike e nefes dhe gazel në poetët shqiptarë
4. Abdulla **Rexhepi**/Kosovë: Konceptet hurrufiste në letërsinë shqipe me alfabet arab
5. Elife **Krasniqi**/Kosovë: "Kangët e Ali Bina-kut" dhe "Rustemi": Këndvështrime post-koloniale
6. Slaveya **Nedelcheva**/Bullgari: Imazhi i Skënderbeut tek poemat e autorëve Naim Frashëri

dhe Grigor Përlichev dhe roli i heroizmit për lëvizjen rilindase shqiptare dhe bullgare

7. Leonora **Hajra**/Kosovë: Ndërveprimet kulturore orientale në romanin e Teki Dervishit, Musa Ramadanit dhe Beqir Musliut (“Herezia e Dervish Mallutës, “Anitprocesioni”, “Vegullia”)

13:30 Pushimi i drekës

15:30 – Seanca 3

Seancën e drejtojnë: Edlira Birko, Agron Gashi

1. Edlira **Birko**/Shqipëri: Ndërveprimi kulturor Francë-Shqipëri në veprën letrare të Luan Ramës

2. Eljon **Doçe**/Shqipëri dhe Lumnije Jusufi/Maqedoni: Qarja kolektive te Ervin Hatibi dhe Günter Grass-i

4. Kristaq **Jorgo**/Shqipëri: Ndërkulturë - ndërgjuhë - ndërletërsi në historinë e sistemit letrar shqiptar

5. Agron **Gashi**/Kosovë: Interkulturaliteti dhe intermedialiteti: Rasti i Zef Zorbës

6. Ilir **Breca**/Kosovë: Metabogdanica: Studimet letrare dhe fenomeni i interkulturalizmit

7. Veron **Dobroshi**/Kosovë: Shkrirja kulturore në vargje: Pasqyrimi i interkulturalizmit në poezinë e Xhevdet Bajrajt

8. Neli **Naço**/Shqipëri: Për një ritipologjizim të rëfimeve të Mitrush Kutelit

9. Edlira **Çerkezi**/Shqipëri & Albana **Hodaj**/Shqipëri: Vijimësi poetike–vështrim mbi trashëgiminë letrare të viteve '30

SESIONI SHKENCOR I GJUHËSISË **Shqipja në rrezik**

E PREMTE, 25 GUSHT 2023

9:00 – Seanca 5

Seancën e drejtojnë: Alexandra Dugushina, Teuta Toska

1. Ledi **Shamku Shkreli**/Shqipëri: “Të të them të drejtën, s’di si të të them” - E papërfolshmja, tabuja dhe rreziku i Shqipes

2. Blertë **Ismajli**/Kosovë: “*Kadale, kadale, wie war nochmal dein Name?*” – Veçoritë gjuhësore të teksteve dygjuhëshe shqip-gjermanisht në muzikën pop

3. Bardh **Rugova**/Kosovë: Vdekja e gjuhës – përpjekjet për rimëkëmbjen e arbnishtes së Zarës

4. Rrezarta **Draçini**/Shqipëri dhe Rezearta **Murati**/Shqipëri: Problematika të qasjes së lexuesve të rinj ndaj autorëve gegë të traditës

5. Teuta **Toska**/Shqipëri: Shqipja si gjuhë e dytë – një fushë e re që po kërkon një vend në gjuhësinë shqiptare
6. Edmond **Cane**/Shqipëri: Arbërishtja - shqipe e rrezikuar
7. Alexandra **Dugushina**: Gazeta “Rilindja” në fshatin shqipfolës Karakurt (mesi i viteve 1990): përpjekjet për kodifikimin e dialektit të pashkruar në një mjedis shumëgjuhësh
8. Dinos **Koubatis**/Greqi dhe Luljeta **Nuraj-Koubatis**/Greqi: Arvanitasit në hapësirën greke - disa ide
9. Naile Mala Imami:

11:00 Pauzë

11:30 – Seanca 6

Seancën e drejtojnë: Shezai Rrokaj, Kadire Binaj

1. Shezai **Rrokaj**/Shqipëri: Shqipja potencialisht ose realisht gjuhë në rrezik (GJNR): Rasti i Bullgarisë, Rumanisë, Turqisë dhe Ukrainës
 2. Bahri **Koskoviku**/Kosovë: Koncepti ‘gjymtyrë të dyta të fjalisë’ dhe përkufizimi i tyre në gramatikat shqipe
 3. Kadire **Binaj**/Kosovë: Funkcionet sintaksore dhe rolet semantike
- Shpëtim **Elezi**/Kosovë: Studimet për shqipen në rrezik

4. Flamur **Shala**/Kosovë: Paskajorja e tipit “me punue” dhe lidhorja “të punoj” -prejardhja, ngjashmëritë dhe dallimet
5. Rijetë **Simitçiu**/Turqi: Rreziku i shqipes ndër shekuj (XVI- XIX)
6. Ardita **Berisha**/Kosovë: Përndarja e lidhores në fjalitë e përbëra në gjuhën shqipe
7. Qëndresa **Jakupi**/Kosovë: Topikë dhe fokus, dy koncepte “të panjohura” për gramatikat e shqipes (Kodimi i tyre në gjuhën shqipe)

SESIONI SHKENCOR I LETËRSISË
Letërisa shqipe dhe interkulturalizmi
E PREMTE, 25 GUSHT 2023

9:00 – Seanca 4

Seancën e drejtojnë: Kastriot Gjika, Arta Sula

1. Erenestina **Gjergji (Halili)**/Shqipëri dhe Kastriot **Gjika**/Shqipëri: Drama dhe teatri - ura interkulturele e gjinive letrare, artit dhe kulturës
2. Albulena **Blakaj Gashi**/Kosovë: Vepra e Goethes si shembull për Neoshqiptarizmen
3. Arta **Sula**/Shqipëri: “Letërsia klasike nutrimentum spiritus i letërsisë shqiptare ndër shekuj”
4. Albanë **Mehmetaj**/Kosovë: De Rada, estetika dhe interkulturaliteti

5. Esma **Dodaj**/Shqipëri: Kultura dhe identiteti në romanin “La mano che non mordi” të Ornella Vorpsit, një përvojë çorientimi dhe transformimi prej (ri)kthimit në (ri)zbulim
6. Vebi **Bexheti**/Maqedoni: Aspekte interkulturore shqiptare në vargjet poetike të përmbledhjes ‘Trimdita’, te Zef Skiro Di Maxhos
7. Mimoza **Hasani-Pllana**/Kosovë: Letërsia shqipe në gjuhët ballkanike
8. Eraldo **Hatija**/Shqipëri: Vëzhgime mbi shfaqjen e interkulturalitetit në romanet e Ismail Kadarese “Dimri i vetmisë së madhe” dhe “Koncert në fund të dimrit”

10:30 Pauzë

11:30 – Seanca 5

Seancën e drejtojnë: Valbona Berisha-Gashi, Anila Mullahi

1. Nerimane **Kamberi**/Kosovë: Letërsia frankofone aty ku takohen “Besniku” i Rexhai Surroit dhe “Fëmija prej rëre “ i Tahar Ben Jelloun
2. Avdi **Visoka**/Kosovë: Camus dhe letrat shqipe. Paradigmat interkulturore
3. Antonio **Çikollari**/Shqipëri: Metoda përkthimore dhe nevoja për ripërkthim
4. Anila **Mullahi**/Shqipëri: Romani realist shqiptar në rrjedhat e romanit klasik evropian

5. Valbona **Berisha-Gashi**/Kosovë: Influenca e Viktor Hugos tek Migjeni
6. Loreta **Loli**/Shqipëri: Les Lettres Albanaises – revista që përçoi letërsinë shqipe në kulturën frankofone gjatë viteve '70 –'90-të të shekullit XX
7. Brunilda **Zadeja**/Shqipëri: Ernesto Sabato-shqip(tar) - Ndhimesë "mbi" dhe "për" receptimin kritik të veprës së tij në Shqipëri ??

13:30 Mbyllja e punimeve të Seminarit XLI Ndërkombëtar për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare

19:00 Darka e lamtumirës